

EHESS Paris
日仏財団

FONDATION
FRANCE-JAPON
DE L'EHESS



La Lettre de la **F**ondation **F**rance-**J**apon de l'**E**HESS

Table des matières/Contents/ 目次

1-Éditorial / Editorial / 論説

«Coopération Franco-japonaise pour l'action développementale» 「開発政策における日仏協力」 par Thierry Moulouquet / ティエリー ムロンゲ

2 - Actualité des programmes de recherche / Research Programs News / 研究プログラムの最新情報

Emiko Ochiai's Inaugural conference, Blaise Pascal international Research Fellowship Program / 落合恵美子, ブレーズ・パスカル国際フェロウシッププログラム 始動記念特別講演会

- Lancement de la collection de discussion papers du CEAJFP // パリ日仏高等研究センターディスカッション・ペーパー発行のお知らせ

3 - Informations sur les prochaines activités / Information about upcoming events / 今後の活動情報

June 2-3, 2015, 2015年6月2-3日

«Engaging society in innovation and creativity: Perspectives from Social Sciences and Humanities» CNRS-FFJ- JST/RISTEX Joint Workshop / 「イノベーションおよび創造力への社会関与: 人文社会科学の視座から」フランス国立科学研究センター・EHESS日仏財団・JST社会技術研究開発センター共催国際ワークショップ

Carnet de Chercheur / Researcher's note / 研究者日記

Maki UMEMURA / 梅村真希

Japanese innovation at the technological frontier: The case of regenerative medicine 「日本のイノベーションにおける技術フロンティア: 再生医療を事例として」

4- Informations sur les prochaines activités / Information about upcoming events / 今後の活動情報

May 4-11, 2015 / 2015年5月4日-11日

Lecture series of Yoshimichi Sato (Tohoku University) 社会科学高等研究院客員教授・佐藤嘉倫 (東北大学) 連続講演会

Interview/ インタビュー

Kozo Ueda (Banque de France Fellow at CEAJFP) / 上田晃三 (パリ日仏高等研究センター・フランス銀行研究フェロー, 早稲田大学教授)

Comité éditorial :

Kae AMO, Ken DAIMARU, Sébastien LECHEVALIER, Adrienne SALA
執筆・編集: 阿毛香絵, 基丸謙, セバスチャン・ルシュバリエ, アドリアン・サラ

Éditorial / Editorial / 論説

Coopération Franco-japonaise pour l'action développementale : le cas du projet «Ville durable en Afrique »

開発政策における日仏協力「アフリカの持続可能な都市」を事例として

Par **Thierry Moulouquet**, ancien directeur financier de Renault et de Nissan
ティエリー ムロンゲ ルノー、日産 元最高財務責任者 (CFO)



Louis Schweitzer a été nommé par le ministre des Affaires Etrangères son représentant spécial pour le développement du partenariat entre la France et le Japon. La réussite de l'Alliance Renault-Nissan en faisait la personnalité la plus légitime pour assurer cette mission dans laquelle je l'accompagne. Le lancement du Centre d'études avancées franco-japonais de Paris (CEAJFP) est l'un des premiers résultats de son action. Nous nous sommes également intéressés à la coopération de la France et du Japon dans les pays tiers, à commencer par l'Afrique qui fait naturellement partie des priorités des deux pays. C'est ainsi que l'AFD et la JICA, les deux agences d'aide au développement, travaillent ensemble au développement de la culture du riz dans les zones irriguées du fleuve Sénégal. Nous avons souhaité continuer à construire dans le même esprit en réunissant les expertises françaises et japonaises dans le développement urbain au service du projet «Ville durable en Afrique » que Louis Schweitzer est venu présenter à Tokyo le 9 Février dernier. L'un des grands enjeux de la 21 eme Conférence des parties à la Convention cadre des Nations

Unies pour le changement climatique (COP 21), qui se tiendra en Décembre 2015 à Paris, sera la maîtrise de l'impact sur la consommation d'énergie du développement urbain attendu en Afrique, comme le montrent toutes les projections démographiques. Les incidences de ce développement doivent être maîtrisées le plus en amont possible. C'est dans cette perspective que la France a proposé au Japon d'unir les forces des deux pays dans les domaines de la planification urbaine, de l'habitat, de la production d'énergie et de la gestion des réseaux, de l'assainissement, du traitement des eaux, des systèmes de transport, de la sécurité et de la gestion des grands services publics pour appuyer les politiques de maîtrise de la gestion des villes menées par nos partenaires africains. Quatre catégories de partenaires ont été invitées à s'associer pour mener à bien ce projet :

- les acteurs institutionnels, en particulier les deux agences d'aide au développement, AFD et JICA.
- les entreprises auxquelles le projet a été présenté dans le cadre du club d'affaires franco japonais qui se réunit, une fois par an, alternativement à Paris et à Tokyo. Du côté français, huit entreprises ont indiqué leur intention d'être partie prenante au projet : GDF Suez, Veolia Environnement, Saint Gobain, Air Liquide, Dassault Système, Michelin, Thalès, Bouygues. Du côté japonais, Toshiba, Mitsui, Mitsubishi Corp, Mitsubishi Heavy Industry, Toyota Tsusho ont aussi manifesté leur intérêt.
- Les villes françaises et japonaises, afin de pouvoir illustrer sur le terrain les savoir faire spécifiques à chacune dans les domaines ciblés. Les villes contactées côté français sont Paris, Lyon et Bordeaux, côté japonais Tokyo, Yokohama, Fukuoka et Kyoto.
- Des architectes et urbanistes contactés côté français par l'intermédiaire de Vivapolis, qui est l'instance regroupant les acteurs publics et privés impliqués dans le développement urbain. (...)

Thierry Moulouquet

Pour lire la suite sur notre site :

http://ffj.ehess.fr/no_2015_02.html

Monday April 13th, 2015 / 2015年4月13日

Emiko Ochiai «Changing Care Diamonds in Europe and Asia: Is Europe Becoming Asia?»
Inaugural conference of Blaise Pascal international Research Fellowship Program
落合恵美子「アジアにおけるケアダイヤモンドの再編成:アジア化するヨーロッパ?」
ブレイズ・パスカル国際フェロウシッププログラム始動記念特別講演会



Picture : Prof. **Emiko Ochiai** and **Isabelle This Saint-Jean**, Vice-President of the Ile-de-France Regional Council in Charge of Higher education and Research



Participants : Antoinette Fauve-Chamoux (EHESS), Helena Hirata (CNRS), Barbara Hobson (Stockholm University), Isabelle Konuma (INALCO), Sébastien Lechevalier (EHESS), Mary Picone (EHESS), Irène Théry (EHESS), Junko Yamashita (University of Bristol)

The Inaugural Conference of Prof. Emiko Ochiai's research fellowship program in Paris was held at the EHESS on April 13th 2015, as part of the Blaise Pascal International Chair affiliated to the France-Japan Foundation of the EHESS.

The conference began with opening remarks by Mrs. Isabelle This Saint-Jean, Vice-President of the Ile-de-France Regional Council and host of the Blaise Pascal Chair, and Mr. Atsushi Kato, Deputy Director of the Cultural Service and Information division at the Embassy of Japan in France.

The Inaugural speech by Prof. Ochiai unfolded the ideas and the framework of her research project, entitled "Changing care diamonds in Europe and Asia: Is Europe becoming Asia?"

According to Prof. Ochiai, a new landscape is emerging in the world of welfare regimes due to the changes in both Europe and Asia: the welfare retrenchment and refamilialization in Europe, and the development of the welfare state in Asia. In the case of Europe, the individualization of the care agenda in the tide of welfare retrenchment has prompted the return of community and extended kin, such as the involvement of grandparents in the case of childcare or the commodification of care through international migration of care workers.

One is therefore inclined to ask if Europe is becoming Asia and if Asia is becoming Europe, and whether we are witnessing a process of convergence. Prof. Ochiai proposed to apply the "Care Diamond" framework, which looks at the balance of four sectors: the state, the market, the family and the community in studying changes in European societies. This framework has proved to be useful in the comparison of care regimes in Asia.

The commentators and speakers of the following sessions are all leading scholars in related fields from France and other parts of Europe. Prof. Irène Théry (EHESS) played the role of commentator for Prof. Ochiai's speech. Profs. Sébastien Lechevalier (EHESS), Junko Yamashita (University of Bristol), Isabelle Konuma (Inalco) and Mary Picone (EHESS) all took part in the session concerning Asia, while Antoinette Fauve-Chamoux (EHESS), Hélène Hirata (CNRS) and Barbara Hobson (Stockholm University), participated in the session concerning Europe. Among the other distinguished scholars who took part in the conference are Profs. Marie-Thérèse Letablier (CNRS), Françoise Sabban (EHESS) and Claude Martin (CNRS).

Prof. Ochiai's thesis of "The Asianization of Europe" provoked various reactions. Prof. Hirata emphasized the differences between France and Japan that would hardly allow convergence. On the other hand, Prof. Martin introduced the concept of "Southernization of France" which implies a similar tendency to that of "Asianization." Prof. Letablier agreed regarding the usefulness of the "Care Diamond" framework for the analysis of change in Europe and held that grandparents were additional caregivers in Europe due to the state's role as the main responsible for care. The role of religion in creating regional difference was another focus of discussion. It was impressive that the majority of participants showed caution regarding this type of argument, instead highlighting the role of institutions in the creation of diversity.

The conference has proved that the dialogue between Asian and European scholars can potentially inspire a vision of a balance between social sectors for achieving a sustainable human future.

For more information about Program Blaise Pascal Fellow : ffj@ehess.fr

Lancement de la collection de discussion papers du CEAJFP

社会科学高等学院日仏財団ディスカッションペーパー発行のお知らせ

Kozo Ueda, Briec Monfort / 上田晃三・ブリュック・モンフォート

Nous sommes heureux d'annoncer le lancement de la CEAJFP discussion papers series, la nouvelle série de documents de travail de la Fondation France Japon, qui accueillera les contributions des chercheurs invités dans le cadre du Centre d'études avancées franco-japonais de Paris et des chercheurs associés. Les deux premiers numéros sont les suivants: «Policy Regime Change against Chronic Deflation? Policy Option under a Long-term Liquidity Trap» par **Kozo Ueda**, détenteur de la chaire Banque de France en 2015, et «Can Increased Public Expenditure Efficiency Contribute to the Consolidation of Public Finances in Japan?» par **Briec Monfort**, chercheur associé à la FFJ.



Briec Monfort est chercheur associé au Centre d'études avancées franco-japonais de Paris (CEAJFP). Il a travaillé au Japon pour la direction du Trésor ainsi que comme chercheur à l'Université de Tokyo. Il a également été économiste au Fonds monétaire international à Washington.

Pour lire les discussion papers : <http://ffj.ehess.fr/dpsseries.html>

Pour **Kozo Ueda**, Voir l'entretien (page 4).

2-3 June 2015 / 2015年6月2-3日

«Engaging society in innovation and creativity: Perspectives from Social Sciences and Humanities»

「イノベーションおよび創造力への社会関与：人文社会科学の視座から」

CNRS - France-Japan Foundation of the EHESS - JST/RISTEX Joint Workshop

with the support of the Institut d'études avancées de Paris and of the Toshiba International Foundation

RISTEX 社会技術研究開発センター
Research Institute of Science and Technology for Society



TIFO
Toshiba International Foundation
東芝国際交流財団
TOSHIBA INTERNATIONAL FOUNDATION

The trend of change from science and technology policy to science, technology and innovation (STI) policy becomes remarkable not only in Japan but also in Europe. Policymakers intend to break down the sense of economic and social stagnation by creating innovation driven by science and technology. In order to solve complex, complicated social issues, innovation is definitely essential. However, it is also obvious that creating “real” innovation needs some other elements than just the development of science and technology. Innovation needs integration of knowledge beyond disciplines. Recently the role of social science and humanities (SSH) in the innovation process is being highlighted and science, technology and innovation policy of many countries now expects SSH to play important role in realizing and adjusting the policy.

In this WS, French and Japanese researchers mostly from SSH will discuss the role of society and SSH in innovation and creativity, recognizing the fact that SSH is science on/in society.

Keynote speeches

- Dominique PESTRE (EHESS, Centre Koyre)
- Tadashi Kobayashi (Osaka University)

Participants (in order of appearance):

Sayaka OKI (Hiroshima University), Sawako TAKEUCHI (MCJP), Roberto FREGA (CNRS, Marcel Mauss Research Institute), Takehiro OHYA (Nagoya University), Laura MAXIM (CNRS), Perig PITROU

(CNRS, LAS), Frédéric JOULIAN (EHESS, Centre Norbert Elias), Masahiro KURODA (Keio University), Sandra LAUGIER (CNRS and Paris 1 University), Arisa EMA (Kyoto University), Maki UMEMURA (Cardiff Business School & EHESS, Michelin Fellow), Tadamasu KIMURA (Rikkyo University), Suzanne DE CHEVIEGNE (CNRS, Centre Norbert Elias), Mathias GIREL (ENS), Sébastien LECHEVALIER (EHESS), Toshiya TSUJITA (Osaka University), Vanessa NUROCK (Paris 8 University), Emiko OCHIAI (Kyoto University & EHESS, Blaise Pascal Fellow), Takayoshi KUSAGO (Kansai University), Bernd GRAMBOW (Ecole des Mines de Nantes), Stéphanie RUPHY (Pierre-Mendès France University, Grenoble), Marie-Françoise CHEVALLIER - LE GUYADER (IHEST), Pierre-Cyrille HAUTCOEUR (President of EHESS), Satoru OHTAKE (JST).

Day 1 (2 June 2015): EHESS

Keynote speeches

Topic 1 Innovation: past and present

Topic 2 The role of SSH in science, technology and innovation

- a. STI, social issues and risks :Philosophers' views
- b. Interdisciplinarity:the contribution of SSH

Venue : EHESS (190 Av de France 75013 13e), conference room 638-640

Day 2 (3 June 2015) IEA de Paris

Topic 3 Society in innovation and creativity

- a. What societies expects from innovation: the contribution of SSH
- b. Inter and Trans-disciplinary research, social change and well being

Venue : Institute d'Etudes Avancées de Paris (17 quai d'Anjou, 75004 Paris)

Inscription and more information:

ffj@ehess.fr (insxription is highly recommended)

For more information:

http://ffj.ehess.fr/evenements_a_venir.html

Carnet de Chercheur / Researcher's note / 研究者日記

Maki UMEMURA / 梅村真希

Japanese innovation at the technological frontier: The case of regenerative medicine

「日本のイノベーションにおける 技術フロンティア：再生医療を事例として」

Maki Umemura is lecturer in International Business at Cardiff University. She is recipient of the 2015 Michelin Junior Research Fellowship at the Center for French-Japanese Advanced Studies in Paris.



Japan has recently attracted substantial international interest with regards to its engagement in biomedical innovation. Until the mid 2000s, the country had attracted limited interest, but several developments have prompted changes to the landscape of biomedical innovation in Japan. First, Shinya Yamanaka's discovery of iPS cells in 2007, led to an award for the Nobel prize in medicine and substantial public support for stem cell research. Second, the Japanese government has been trying to support the development of knowledge intensive industries – to nurture capabilities in radical innovation and has identified the health care sector, as a means to rejuvenate its long stagnant economy. Third, the Liberal Democratic Party (LDP), newly elected into power in December 2012, has strongly supported stem cell research as part of a stimulus package

aimed to lift the Japanese economy out of recession, with a commitment of 21.4 billion yen (over 220 million US dollars) for research in this field.

Within this context, my research looks at recent efforts in Japan to develop an industry at the technological frontier: in regenerative medicine. Numerous scholars have suggested that differences in institutional arrangements shape innovative behavior. Japan offers a good case study to evaluate how institutional environments shape innovation in this sector, given substantial efforts made by Japanese government, industry and academia to alter existing institutional arrangements to advance this field. The regenerative medicines industry also offers a good forum to evaluate firms' innovative capacities, because firms in this sector must innovate to survive.

As the industry requires collaboration from a range of actors – from therapy providers, government regulators, to financial organisations – it also allows us to examine, holistically, how various institutional components shape innovation. Furthermore, regenerative medicine marks a paradigm shift in technology for therapeutic products, from biologics to cells. The pressure to change the prevailing institutional infrastructure to support industrial development offers a forum to investigate the malleability of institutions and comparative institutional advantages. (...)

To read the entire article: <http://ffj.ehess.fr/index/article/316/japanese-innovation-at-the-technological-frontier-the-case-of-regenerative-medicine.html>

The EHESS France-Japan Foundation Lecture series

May 4-11, 2015 / 2015年5月4日 - 11日

Lecture series of Yoshimichi Sato (Tohoku University)

Invited Professor at the EHESS during the month of May 2015

社会科学高等研究院客員教授・佐藤嘉倫 (東北大学) 『社会的な不平等と制度変化』に関する連続講演会



Yoshimichi Sato is a Professor of Sociology at Tohoku University. His research is focused most notably on the application of Game Theory on sociological analysis, the study of trust in human and social relations and an analysis of social change and stratification.

Coordinated by Noa Berger (EHESS) with the participation of Younga Kim (EHESS), Xavier Mellet (Sciences Po), Kie Sanada (Humboldt University) and Caroline Grace Taïeb (EHESS)
Venue: EHESS (190 avenue de France, 75013), Room 638.

Wednesday 06 May 2015, 1:00 pm-3:00 pm.

«Non Regular Workers Trapped in the Gap between Changing Reality and (Almost) Unchanged Institutions» In the framework of Sébastien Lechevalier's seminar series «Capitalismes asiatiques: diversité et changement institutionnel»

Venue: EHESS (190 avenue de France, 75013), Room 638.

Monday 11 May 2015, 6:00 pm-8:00 pm.

«Institutions and Actors in the Creation of Social Inequality»

Coordinated by Sébastien Lechevalier (EHESS) and David-Antoine Malinas (Paris Diderot University)

Venue: EHESS (190 avenue de France, 75013, Paris), Room 638-640.

For more information:

http://ffj.ehess.fr/evenements_a_venir.html

Monday 4 May 2015, 6:00 pm-8:00 pm.

The FFJ Lecture Series - «Who Becomes a Liberal? An Empirical Study of the Choice between Liberalism and Libertarianism»

In collaboration with the Réseau Asie

Venue: EHESS (190 avenue de France, 75013), Room 638-640.

Tuesday 5 May 2015, 9:00 am-12:00 pm.

Doctoral Session on Social Inequality and Institutional Changes

Interview / インタビュー

Kozo Ueda

Banque de France Senior Fellow at CEAFJP, Professor at Waseda University

上田晃三

パリ日仏高等研究センター・フランス銀行研究フェロー, 早稲田大学教授

My first month at CEAFJP / パリ日仏高等研究センターでの始めの一ヶ月



Kozo Ueda is Professor at the School of Political Science and Economics, Waseda University. From 1999 to 2014, he had worked at the Bank of Japan. He is recipient of the 2015 Banque de France Senior Research Fellowship at the Center for French-Japanese Advanced Studies in Paris. He will conduct the research project titled «What Has Happened during Japan's Lost Decades?».

up-to-date economic issues surrounding France and Japan. At the Bank of France, we exchanged our views about the current Japanese economy and its prospects with the staff including Laurent Ferrera who are in charge of the overseas economy. In addition, I was lucky enough to discuss Hervé Le Bihan and Nicolas Vincent (a visiting scholar from HEC Montreal) about my research topic, that is, firm pricing behaviors. Because they are working on a similar topic, we had extremely stimulating and fruitful discussions. At the University of Paris I, I met Jean-Olivier Hairault to discuss my current research. He gave me very sharp comments. These persons above are just a few among many people whom I met.

It was one Sunday evening when I attended a strange but tremendous classic music concert at Théâtre des Champs-Élysées. It was played by Waseda University Symphony Orchestra, that is, students of my university! For this reason, at the beginning, I was very anxious about the quality of their performance as a professor of the university, but as times went by, I was absorbed into the music. When it was finished, I was proud of them. At the same time, I re-acknowledged the importance of such a cultural interaction.

Finally, special thanks go to Sébastien Lechevalier, Ken Daimaru, and Kae Amo. Their supports before and during my stay were extremely warm and efficient. Without them, I could not have had such a good time. In particular, I am very grateful for the arrangement of a number of meetings and seminars including those at the Bank of France and the Paris School of Economics.

It was a great honor to be selected as a Banque de France Senior Fellow and do research at Paris. My first stay month at CEAFJP was a truly fresh and fruitful moment for me.

As a way to introduce myself, I was given an opportunity to present my research at the Bank of France and the Paris School of Economics. There, I presented papers on Abenomics (recent monetary policy) and aging and deflation, respectively. During the seminars, I received a lot of useful comments and questions, which made us believe more strongly than before that Japan's experiences are not well known but gathering increasing attentions probably because of the fear of Europe's Japanization.

During my stay, I was able to meet a quite number of people to discuss

To read the article: http://ffj.ehess.fr/no_2015_01.html